

Károly Bibok

*Сегедский университет*

# Лексико-конструкционный подход к русским глаголам локативной альтернации

**Ключевые слова:** недоспецифицированность, конструкционные значения, лексическая прагматика

**Key words:** underspecification, constructional meanings, lexical pragmatics

## Summary

The lexical rule approach and Construction Grammar are important steps towards a well-founded treatment of syntactic alternations. Nevertheless, one has to realize the significance of both constructional and lexical factors. My lexical-constructional explanation offers such an underspecified meaning representation which serves as a basis for both meanings coming about in syntactic alternation. Applied this mechanism to Russian locative alternation I present a lexical representation that results in different interpretations in different constructions.

## 1. Введение

В своей недавней статье [Bibok 2010] я разработал лексико-конструкционную концепцию трактовки синтаксических альтернатив, т.е. глаголов с разными синтаксическими аргументными структурами. Я предложил ее вместо общеизвестных и широко распространенных лексических и конструкционных подходов, конкурирующих друг с другом [Arad 2006], имея в виду, что их недостатки могут быть преодолены, если одновременно отдать должное обоим факторам, а именно лексическим и конструкционным. Согласно лексико-конструкционной концепции синтаксических альтернатив предполагается

недоспецифицированное лексическое значение, которое все-таки достаточно богато энциклопедически и прагматически, чтобы ему соответствовали два или более конструкционных значений. Такой подход гарантирует ясную мотивацию возникновения чередующихся синтаксических структур одних и тех же глаголов. Поскольку исследование лексического значения требует обращения внимания на взаимодействие словаря и энциклопедических знаний и/или контекстов употребления, необходимо создать лексическую прагматику, которая в споре о разграничении семантики и прагматики занимает позицию контекстуалистов против минималистов<sup>1</sup>.

Мощность лексико-конструкционного подхода к объяснению синтаксических альтернатив была продемонстрирована в упомянутой выше публикации [Bibok 2010] на материале венгерских глаголов движения, издавания звука и положения в пространстве. В результате их анализа была дана общая схема, под которую можно подвести чередование всех трех групп глаголов типа *плыть*, *стучать* и *стоять*.

В настоящей статье я хочу применить свой лексико-конструкционный подход к русским глаголам локативной альтернативы, которые еще не были рассмотрены под таким углом зрения. А что касается соответствующих глаголов, то стоит отметить, что они были уже подвергнуты такому типу исследования [Iwata 2005]. Основная идея анализа русских глаголов исходит именно из работы этого автора. Тем не менее моя лексико-конструкционная концепция отличается от концепции С. Иваты деталями как в плане лексического значения, так и в плане конструкционного.

## 2. Локативная альтернатива в русском языке

### 2.1. Чередующиеся и нечередующиеся глаголы

Один и тот же глагол, бесприставочный или приставочный, может встречаться в двух разных синтаксических конструкциях, выражающих как перемещение, так и покрытие или наполнение. Такие бесприставочные глаголы представлены примерами (1)–(5).

А) бесприставочные глаголы

(1) а. Иван **мажет** масло на хлеб.

б. Иван **мажет** хлеб маслом.

[Pshehotskaya 2007]

(2) а. Иван **грузил** сено на телегу.

б. Иван **грузил** телегу сеном.

[Pshehotskaya 2007]

<sup>1</sup> Об указанной дискуссии см.: Jaszczolt, в печати.

- (3) а. Я **грузил** сено на грузовик.  
 б. Я **грузил** грузовики сеном. [Partee 2005]
- (4) а. **Грузить** лес на баржу  
 б. **Грузить** баржу лесом [Соколова 2009]
- (5) а. **Брызгать** воду на цветы  
 б. **Брызгать** цветы водой [Апресян 2009: 130]

Некоторые глагольные корни из глаголов группы А могут иметь приставки. См. (6)–(8).

Б) глагольные корни из группы А с приставками

- (6) а. **Намазывать**<sup>2</sup> масло на хлеб  
 б. **Намазывать** хлеб маслом [Апресян 2009: 130]
- (7) а. **Нагружать** мешки на телегу  
 б. **Нагружать** телегу мешками [Апресян 2009: 130]
- (8) а. Я **загрузил**<sup>3</sup> сено на грузовик.  
 б. Я **загрузил** грузовик сеном. [Partee 2005]

Выделяются и следующие глагольные корни с приставками. Их альтернирующиеся конструкции приводятся в (9)–(13).

В) другие глагольные корни с приставками

- (9) а. **Накачивать** кислород в камеру  
 б. **Накачивать** камеру кислородом [Апресян 2009: 130]
- (10) а. **Засыпать** пшеницу в ясли  
 б. **Засыпать** ясли пшеницей [Апресян 2009: 130]
- (11) а. **Заливать** горючее в бак  
 б. **Заливать** бак горючим [Апресян 2009: 130]
- (12) а. **Залить** бензин в бак  
 б. **Залить** бак бензином [Падучева 2004: 64]
- (13) а. Иван **залил** топливо в бак.  
 б. Иван **залил** бак топливом. [Pshhotskaya 2007]

В то же время имеются глаголы, бесприставочные или приставочные, которые допускают только один из чередующихся вариантов, либо локативный (перемещение), либо инструментальный (покрытие или наполнение). В большинстве случаев, это корни или глаголы, для которых в другом морфологическом строении характерна локативная альтернатива.

<sup>2</sup> В современном русском языке «конструкции типа *намазывать масло на хлеб* и *заливать горючее в бак* [см. (11а) ниже] явно устаревают и замещаются синонимичными конструкциями типа *мазать масло на хлеб* и *наливать горючее в бак* [Апресян 2009: 131].

<sup>3</sup> Кстати, в связи с *загрузить* кажется неясным, коррелирует ли глагол(ьная форма) СВ – с точки зрения образования видовой пары – с *грузить* или *загружать*.

Во-первых, у бесприставочных глаголов *сыпал* и *лил* отсутствует инструментальный вариант.

- (14) а. Ваня **сыпал** сахар в банку.  
 б. \*Ваня **сыпал** банку сахаром. [Дудчук, Пшехотская 2005]
- (15) а. Иван **лил** топливо в бак.  
 б. \*Иван **лил** бак топливом. [Pshehotskaya 2007]

Однако, как показано в примерах (10б)–(13б), для данных глаголов с префиксом *за-* вполне возможна и инструментальная конструкция.

Во-вторых, у бесприставочного глагола может отсутствовать локативный вариант. См. (16).

- (16) а. \***венчать** корону на голову монарха  
 б. **Венчать** голову монарха короной [Падучева, Розина 1993: 11]

А что касается приставочных глаголов, то с одними из них не образуется синтаксическая конструкция, содержащая существительное в творительном падеже, с другими же не встречается предложно-именное обстоятельство места. В-третьих, нет инструментального варианта (ср. (17)), а в-четвертых, – локативного (ср. (18)–(21)).

- (17) а. **Намотать** бинт на руку [Апресян 1995: 280]  
 б. \***намотать** руку бинтом<sup>4</sup>
- (18) а. \***замотать** бинт на руку  
 б. **Замотать** руку бинтом [Апресян 1995: 280]
- (19) а. \***застелил** скатерть на стол  
 б. **Застелил** стол скатертью [Падучева 2004: 64]
- (20) а. \***загромоздить** книжные шкафы в комнату  
 б. **Загромоздить** комнату книжными шкафами  
 [Падучева, Розина 1993: 11]
- (21) а. \*Иван **забрызгал** краску на пол.  
 б. Иван **забрызгал** пол краской [Pshehotskaya 2007]

В связи с отсутствием того или иного варианта следует указать на его наличие в случае глаголов с другой словообразовательной структурой. См., с одной стороны, глагол *мотать* с разными префиксами в примерах (17) и (18), а с другой (5а), где – в отличие от (21а) – налицо локативная конструкция.

<sup>4</sup> Звездочка неграмматичности употреблена в соответствии с суждением носителя русского языка, так как о невозможности языковой конструкции (17б) Ю.Д. Апресян [1995] прямо не говорит.

## 2.2. Гипотеза для объяснения чередования и нечередования

На основе приведенных в разделе 2.1 примеров обнаруживаются следующие проблемы, требующие своего решения:

- 1) Какие глаголы допускают локативную альтернатию, а какие не допускают ее?
- 2) Для каких из глаголов, не допускающих локативной альтернатию, невозможен инструментальный вариант, а для каких – локативный.

Конечно, как следует из положений лексико-конструкционной концепции [Bibok 2010], заранее исключаются следующие решения:

- 1) простое перечисление значений (или употреблений), выражающихся в соответствующих конструкциях;
- 2) связывание значений глаголов, распределенных по узким семантическим подклассам, с помощью лексического правила;
- 3) возможность соединения глаголов с двумя конструкциями.

Разумеется, первое решение не представляет теоретического интереса и его старается превзойти как подход, ориентированный на лексические правила [Pinker 1989; Levin, Rapoport Novav 2005], так и Грамматика конструкций [Goldberg 1995]. Тем не менее выведение одного значения из другого с помощью лексических правил сталкивается с лексическими исключениями. К тому же, не уделяется должное внимание факту, что существование и того и иного значения обусловлено встречаемостью в той или иной конструкции. А что касается соединения глаголов с двумя конструкциями в Грамматике конструкций, то оно не полностью обосновано в скудных лексических репрезентациях<sup>5</sup>.

В лексико-конструкционной концепции представление словесных значений есть более детализованное, энциклопедически и прагматически богаче, но, как ни парадоксально, в некоторых аспектах оно все-таки является недоспецифицированным. Таким образом, репрезентация лексического значения включает в себя обе возможности интерпретации и служит основанием обоих конструкционных значений.

Следовательно, для глагола *мазать* в (1а) и (1б) и всех других подобных ему глаголов, допускающих локативную альтернатию, можно предположить общее недоспецифицированное лексическое значение типа (22).

- (22) ‘*x* перемещает *y* на поверхность *z* / внутрь объемного предмета *z* и *x* покрывает поверхность *z* / наполняет объемный предмет *z* *y*-ом’

Два конструкционных значения в примерах (а) и (б) выше получаются согласно двум возможным чередующимся интерпретациям формулы (22).

<sup>5</sup> Подробный критический анализ обоих направлений можно найти в моей статье [Bibok 2010].

Если в центре внимания предмет или вещество *y* (focussing, profiling), то конструкционное значение равняется части формулы (22), стоящей перед союзом *и*. Если же на передний план выдвигается поверхность *z* или объемный предмет *z*, то конструкционным значением становится часть формулы (22), следующая за союзом *и*. Таким образом, синтаксическое поведение глаголов, принимающих участие в локативной альтернации, объясняется тем, что (22) делает доступными для данных глаголов два значения, которые воплощаются разными синтаксическими конструкциями. А нечередующиеся глаголы не обладают значением типа (22). Их более специфическое лексическое значение соответствует либо формуле (23), либо формуле (24) – в зависимости от наличия/отсутствия того или иного варианта локативной альтернации.

(23) ‘*x* перемещает *y* на поверхность *z* / внутрь объемного предмета *z*’

(24) ‘*x* покрывает поверхность *z* / наполняет объемный предмет *z* *y*-ом’

Естественно, глаголы только с локативным вариантом, в связи с которыми примеры (б) неграмматичны, обладают формулой (23), глаголы же только с инструментальным вариантом, в связи с которыми неграмматичны примеры (б), имеют значение в (24)<sup>6</sup>.

### 2.3. Дальнейшие проблемы чередующихся и нечередующихся глаголов

В этом разделе я хочу привлечь внимание любознательного читателя к двум моментам, которые заслужили бы отдельного и подробного изучения в будущем. Во-первых, стоит отметить, что некоторые из глаголов в примерах (б) характеризуются холистической интерпретацией, или семантикой полного охвата [см.: Апресян 2009: 130–131; Падучева, Розина 1993]. Напр., *залить бак бензином* в примере (12б) – в отличие от *залить бензин в бак* в (12а), означает, что был заполнен весь бак. В случае глаголов типа (12), как Е.В. Падучева [2004: 65] утверждает, за холистическую интерпретацию отвечает приставка *за-*.

В то же время важно подчеркнуть, что – вопреки широко распространенному мнению – семантика полноты охвата не является общей для всех глаголов локативной альтернации. У глаголов с приставкой *по-* (см. (25) и (26)) альтернация не сопряжена с ней [Падучева 2004: 65].

<sup>6</sup> На то, что оба элемента репрезентации нужны для чередования, было указано в связи с глаголами с приставкой *за-* [Падучева 2004: 65], ср. еще синтаксические структуры в духе Рамчанд [см.: Pshchotskaya 2007]. Тем не менее гипотеза о сведении обоих значений к одному сформулирована лишь в рамках лексико-конструкционной концепции [Bibok 2010].

- (25) а. Посыпал соли на хвост  
б. Посыпал хвост солью
- (26) а. Повязал платок на шею  
б. Повязал шею платком

У глаголов с приставкой *об-* (см. (27)) «различие в полноте охвата тоже просматривается с трудом» [Падучева 2004: 65]<sup>7</sup>.

- (27) а. Обмотал шарф вокруг шеи  
б. Обмотал шею шарфом

Во-вторых, следует добавить, что расширяется круг глаголов, принимающих участие в локативной альтернации, если синтаксическое чередование подразумевается в широком смысле, т.е. если при чередовании глагол может словообразовательно изменяться. Это можно проиллюстрировать парой глаголов в (28), составленной из примеров выше, а именно из (17а) и (18б).

- (28) а. **Намотать** бинт на руку  
б. **Замотать** руку бинтом

### 3. Заключение

В заключение хочу еще раз подчеркнуть, что лексико-конструкционная трактовка русских глаголов локативной альтернации обладает большей силой предсказания, чем лексические или конструкционные концепции сами по себе, потому что она точно устанавливает семантическую мотивацию чередующихся синтаксических структур. Вместе с тем это служит не только подтверждением лексико-конструкционного подхода к синтаксической альтернации в частности, но и подтверждением лексической прагматики в целом.

---

<sup>7</sup> О других факторах, причиняющих холистическую или нехолистическую интерпретацию, см.: Partee 2005.

## Литература

- Arad M., 2006, The spray-load alternation [в:] M. Everaert, H. van Riemsdijk (ред.), *The Blackwell companion to syntax*, т. IV, Oxford: Blackwell, с. 466–478.
- Bibok K., 2010, From syntactic alternations to lexical pragmatics [в:] E. Németh T., K. Bibok (ред.), *The role of data at the semantics-pragmatics interface* (Mouton Series in Pragmatics 10.), Berlin: Mouton de Gruyter, с. 261–304.
- Goldberg A., 1995, *Constructions: A construction grammar approach to argument structure*, Chicago: University Press of Chicago.
- Iwata S., 2005, Locative alternation and two levels of meaning, *Cognitive Linguistics*, 16, с. 355–407.
- Jaszczolt K.M., в печати, Semantics and pragmatics: The boundary issue [в:] K. von Heusinger, P. Portner, C. Maienborn (ред.), *Semantics: An International Handbook of Natural Language Meaning*, Berlin: Mouton de Gruyter.
- Levin B., Rappaport Hovav M., 2005, *Argument Realization*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Partee B.H., 2005, *Formal semantics, lecture 10: The semantics of diathesis alternations*, [http://people.umass.edu/partee/RGGU\\_2005/RGGU05Lec10.pdf](http://people.umass.edu/partee/RGGU_2005/RGGU05Lec10.pdf); 5.04.2011.
- Pinker S., 1989, *Learnability and Cognition: The Acquisition of Argument Structure*, Cambridge: MIT Press.
- Pshehotskaya E., 2007, *Locative alternation and verbal prefix in Russian*, [http://www.uni-leipzig.de/~jungslav/fdsl/fdsl7/abstracts/Pshehotskaya\\_FA.pdf](http://www.uni-leipzig.de/~jungslav/fdsl/fdsl7/abstracts/Pshehotskaya_FA.pdf); 5.04.2011.
- Апресян Ю.Д., 1995, *Избранные труды*, т. I. *Лексическая семантика. Синонимические средства языка*, Москва: Языки русской культуры – Восточная литература.
- Апресян Ю.Д., 2009, *Исследования по семантике и лексикографии*, т. 1. *Парадигматика*, Москва: Языки славянской культуры.
- Дудчук Ф., Пшехотская Е., 2005, *Локативная альтернатива и введение аргументов*, [http://dudchuk.narod.ru/Piter\\_2005\\_hout.pdf](http://dudchuk.narod.ru/Piter_2005_hout.pdf); 5.04.2011.
- Падучева Е.В., 2004, *Динамические модели в семантике лексики*, Москва: Языки славянской культуры.
- Падучева Е.В., Розина Р.И., 1993, Семантический класс глаголов полного охвата: Толкование и лексико-синтаксические свойства, *Вопросы языкознания*, № 6, с. 5–16.
- Соколова С., 2009, *К вопросу о взаимодействии видовых приставок с глагольными конструкциями: Конструкционный анализ глагола 'грузить'*, <http://iling.spb.ru/nord/materia/rusconstr2009/sokolova.pdf>; 5.04.2011.